

*Lasset uns ablegen die Werke
der Finsternis*

1. Chor

Lasset uns ablegen die Werke der Finsternis und anlegen
die Waffen des Lichts.

2. Recitativ

Schon naht sich die Zeit,
vom Sündenschlafe aufzustehen,
und Gottes Geist ist schon bereit,
in unsre Herzen einzugehen.
Wie liebeich naht sich
mein Gott zu allen Sündern,
die nur nicht freventlich
des Geistes Wirkung hindern!
Er schenket unsrer Seele Ruh
und ruft uns, wenn wir wanken, zu:

3. Choral

Steh auf vom Sündenschlaf,
der du lebst stets in Sünden!
Erkenne die Gefahr,
so kannst du Gnade finden.
Lass dich nicht nehmen ein
die schnöde Sicherheit,
die nictes mit sich bringt
als eitel Herzeleid.

4. Recitativ

Drum, Vater, wollest du auf mich
den Geist der Jünger senken,
und mich nach deinem Rate lenken.

5. Arie

Höre, Vater, mit Erbarmen
meinen matten Seufzern zu!
Hab ich mich von dir entrissen,
so lass meiner Seele wissen,
dass in dir sei wahre Ruh!

*Let us take off the works
of darkness*

1. Chorus

Let us take off the works of darkness and put on the
armor of light.

2. Recitative

Already the time approaches
for arising from the sleep of sin,
and God's spirit is already prepared
to enter into our hearts.
How lovingly my God
approaches all sinners,
as long as they do not wickedly
hinder the workings of the spirit!
He grants rest to our souls
and calls to us, when we waver:

3. Chorale

Get up from your sinful slumber,
you who live constantly in sin!
Recognize the danger,
so can you find mercy.
Do not let yourself be taken in
by contemptible surety,
which brings nothing with it
but pure sorrow.

4. Recitativ

Therefore, Father, send down upon me
the spirit of the disciples,
and turn me towards your counsel.

5. Arie

Listen, Father, with mercy,
to my weary sighs!
If I have cut myself off from you,
then let my soul know
that true peace is found in you!

6. Accompagnement

Ich weiß, die Nacht ist schon dahin
 und durch das Licht die Finsternis vertrieben;
 drum muss ich auch des Lichtes Werke üben.
 Dazu wirst du, Geist Gottes, mich bereiten.
 Ich wappne mich mit deinem Sinn.
 Mit dir will ich der Sünde Reiz bestreiten.

7. Arie

Ich ziehe Jesum an im Glauben,
 damit will ich vor Gott bestehn.
 Er lasse mich im Tun und Wandeln
 nach seinem heil'gen Willen handeln.
 So kann ich nicht verloren gehn.

8. Choral

Den Geist, der heilig ist,
 lass willig dich regieren.
 Er wird auf ebner Bahn
 dich alle Zeit wohl führen;
 und dass du Gottes Kind,
 dem Herzen prägen ein,
 auch dich versichern des,
 dass du sollt Gottes sein.

6. Accompanied Recitative

I know that the night is already over
 and the darkness is driven away by the light;
 therefore I must also engage in the work of light.
 For this you will, Spirit of God, prepare me.
 I arm myself with your intent.
 With you I will combat the attraction of sin.

7. Aria

In faith I clothe myself in Jesus,
 so I can stand before God.
 He allows me, in word and deed,
 to act according to his holy will.
 Therefore I cannot become lost.

8. Chorale

Let yourself be governed willingly
 by the Spirit, which is holy.
 He will lead you
 upon level paths all the time;
 and that you are God's child
 he will imprint on your heart,
 assuring you this as well, that you
 shall belong to God.

Translation © 2023 by Pamela Dellal